

1948-09-12

SENDER

Jens Ferdinand Willumsen

RECIPIENT

Siegfried Wagner

FACTS

Document type:
Letter

Language:
Dansk

Sender's location:
Cannes (Frankrig)

Recipient's location:
Lyngby (Danmark)

Mentioned people:
Michelle Bourret
Vilhelm Marstrand
Olga Wagner

Archive:
J.F. Willumsens Museum
Bog: Breve fra J.F. Willumsen til
Siegfried Wagner 1905-46

TRANSCRIPTION

Villa "Le Lido" den 12 Sept. 1948

Route de Fréjus

Cannes

France (A-M)

Kære Wagners

Tak for Jeres elskværdige Fødselsdags Brev

Det kom ligepaa Slaget. Kl. 12.

Jeg er ked af, at jeg ikke fik taget Afsked med Jer; men jeg rejste ret pludselig og havde saa meget at gøre i de sidste Dage. Men Grunden var i Virkelighed den at jeg holder ikke af at gøre mine Venner den Ulejlighed hverken med Modtagelser eller Afsked, nu da det lader til at jeg er tvunget til at komme hver Sommer til København – Saa Du vil tilgive mig?

Fra Vilhelm Marstrand fik jeg ogsaa en Hilsen. Han sendte mig igjen et Eksempplar af sin Bog "Arsenalet i Piræus", som var stjaalet fra mig i Marseille sammen med mange andre Bøger og Sager. Jeg glæder mig til at læse den. Tak fordi Du underrettede ham om Tabet.

Det glæder mig at høre at Du forsaavidt har overstaaet Din Sygdom. Det vil for Fremtiden gaa bedre og bedre saa det ender med at Du ingen Mén har mere.

Godt er det at Du kan arbejde og det flittigt –

og faa Tiden til at gaa paa en dejlig Maade

Saa er jo alt i Orden

Det er sørgelig at Olga's Gigt ikke vil bedre sig – eller rettere sagt fortage sig.

Indlagt her i Brevet er en Forespørgsel om Grønlands Marmor som jeg gjerne vil have Svar paa.

Tak fordi Du husker "Rosen".

Med mange hjertelige Hilsner til Olga og Dig selv fra M^{me} Bourret og Din hengivne gamle Ven.

J.F. Willumsen.

P.S. Det er et forfærdeligt Regnvejr i Dag – med Mørke – Jeg kan ikke engang se at tænke!

Mit Svar afsendt

16-9-48 SW.¹

12 Sept. 1948.

Kære Ven Wagner.

Saa er der noget, som jeg gjerne vil tale med Dig om.

Har Du Kendskab til det grønlandske Marmor?
Det er jo graat og sort – sjældent hvidt.
Er det vanskeligt at hugge en Figur i. Er det holdbart overfor Vejret, Det
maa det vel være, da man har anvendt det til Beklædning udenpaa
Overformynderiets Bygning i Holmens Kanal.
Jeg skal bruge en Blok paa ca 260 x 150 x 150 Cm. til en Engel, som er
kaldt "Gravens Engel". Vingerne støbes i Bronse og sættes paa med Bolte.
Du forstaar at det graa-sort Marmor vil passe godt til den.
Skitsen findes i mit Museums Depot paa Christianshavn.
Til Sommer, naar jeg kommer hjem, sætter jeg selve Modellen i Arbejde i
fuld Størrelse. En ung Billedhugger skal hjælpe mig.
Det første og vigtigste er at faa at vide, om der brydes saa store Stykker
Marmor i Grønland. Det næste er, at spørge om det kan transporteres
med Kompagniets Baade til København.
Vær saa venlig at telefonere til "Det grønlandske
Kompagni", som findes paa Christianshavn (i det gamle Østasiatiske
Kompagnies Bygninger).
En saadan Blok købt i en dansk Koloni, kan vel ikke forvolde Valuta-
Vanskeligheder, saaledes som en fra Carra eller andet Udland, som f.Eks.
Norge, og giv mig hurtig Besked, ogsaa vedrørende Betalings Vilkaarene
hos Kompagniet.
Hvis jeg faar en saadan Blok, vil Du maaske hjælpe mig med at hugge den.
Vi transporterer den saa ud i dit Atelier i Kongens Lyngby.
Tænk over alt dette
Din gamle Ven
J.F. Willumsen

262 x 64 x 64

265 . 82 . 50

263 . 83 . 41

En Blok 260 x 150 x 150 vejer 17½ -18 Ton

5 à 6 Ton kan Skibet tages pr. Blok (højst)

Ingen Kraner er: paa Grønland

Disse Oplysninger har jeg faaet idag d. 16/9-48²

¹ Noteret af Wagner

² Noteret af Wagner

Villa "Le Lido"
Route "de Fréjus"
Cannes
France (A.M)

den 12 Sept. 1948

Kære Wagners

Tak for Jeres elskværdige Fødselsdags Brev
Det kom ligepaa Slaget. Kl. 12.

Jeg er ked af at jeg ikke fik taget Afsked
med Jer; men jeg rejste ret pludselig og havde
saa meget at gøre i de sidste Dage. Men
Grunden var: Virkelighed den at jeg holder
af at gøre mine Venner den Ulejlighed
hverken med Modtagelser og Afsked, nu da
det lader til at jeg er tvunget til at komme
hver Sommer til København - Saa Du vil til,
give mig?

Fra Wilhelm Marstrand fik jeg ogsaa en Hilsen.
Han sendte mig igjen et Eksempplar af sin Bog
"Arsenalet i Piræus", som var stjålet fra mig
i Marseille sammen med mange andre Bøger
og Sager. Jeg glæder mig til at læse den.
Tak fordi Du underrettede ham om Tabet.

Det glæder mig at høre at Du forsaavidt har
overstaaet Din Sygdom. Det vil for Fremtiden
gaa bedre og bedre saa det ender med at Du
ingen Mær har mere.

Godt er det at Du kan arbejde og det flittigt.

og faa Tiden til at gaa paa en dejlig Maade
Saa er jo alt i Orden

Det er sorgelig at Oega's Gigt ikke vil bedre
sig - eller rettere sagt fortage sig

Indlagt her i Brevet er en Foresporgsel om
Grønlands Marmor som jeg gjerne vil have
Svar paa.

Tak fordi du husker "Rosen"

Med mange hjertelige Hilsener til

Oega og Dig selv

fra M^{me} Bourret og Din hengivne

gamle Ven. J. F. Willumsen

P.S. Det er et forfærdeligt Regnvejr i Dag - med
mørke - Jeg kan ikke engang se at tænke!

Mit kære sendt
16-9-48 aa.

12 Sept, 1948.

Kære Ven Wagner.

Saa er der noget, som jeg gerne vil tale med Dig om.

Har Du Kendskab til det grønlandske Marmor?

Det er jo graat og sort - sjældent hvidt. Er det vanskeligt at hugge en Figur i. Er det holdbart overfor Vejret. Det maa det vel være, da man har anvendt det til Beklædning uden paa Overformynderiets Bygning i Holmens Kanal.

Jeg skal bruge en Blok paa ca 260x150x150 til en Engel, som er kaldt, Gravens Engel. Vingerne støbes i Bronze og sættes paa med Bolte. Du forstaar at det graa-sort Marmor vil passe godt til den.

Skitsen findes i mit Museums Depot paa Christianshavn.

Til Sommer, naar jeg kommer hjem sætter jeg selve Modellen i Arbejde i fuld Størrelse. En ung Billedhugger skal hjælpe mig.

Det første og vigtigste er at faa at vide, om der findes saa store Stykker Marmor i Grønland. Det er, at spørge om det kan transporteres med Kompagniets Baade til København.

Vær saa venlig at telefonere til "Det grønlandske

Kompagni " som findes paa Christianshavn (i det gamle Østasiatiske Kompagnies Bygning)

En saadan Blok købt i en dansk Koloni, kan vel ikke forvoide Valuta-Vanskeligheder, saaledes som en fra Carra eller andet Udland, som f. Eks. Norge, og giv mig hurtig Bæstet, ogsaa vedrørende Betalingen. Vilkaarene hos Kompagniet.

Hvis jeg faar en saadan Blok, vil Du maaske hjælpe mig med at hugge den. Vi transporterer den Saa ud i det Atelier i Kongens Lyngby.

Tænk over alt dette

Din gamle Ven

J. F. Willemsen

262 + 64 x 64

260, 82, 50

265, 83, 49

en Blok 260 x 150 x 150

17 1/2 Tønder

5 1/2 Tønder

Kan skides

tales (højt)

for Bæstet.

Tuigra Krasse
el: paa Grønland.

Dette Betydningen har jeg læst i d. 16/9-48